

(3) vsuňte do montážního rámu a přišroubujte. Poznámka montážní poloha (TOP). Do krytu (4) vložte filtrační síť, kryt zaklapněte, hotovo. Lamely krytu (4) musí ukazovat směrem dolů.

Funkce

Chladicí funkce je poskytována jen ve spojení s filtračním ventilátorem.

Údržba

Je nutno kontrolovat stupeň znečištění filtrační sítě. V případě potřeby se musí filtrační síť vyměnit, vyfoukat nebo vyklepat. Za tím účelem se odtáhne kryt (4), upevněný zajišťovacím háčkem.

Příslušenství

- Filtrační ventilátor
- Náhradní filtrační rohože
- Regulátor teploty

Ogłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

PL ZASTOSOWANIE

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

Filtry wylotowe stosowane są w połączeniu z wentylatorami do chłodzenia stacjonarnych zamkniętych szaf rozdzielczych klasy ochrony I. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytkowania w pomieszczeniach.

Wskazówki bezpieczeństwa

- Uwaga: silnie zabrudzony wkład filtru prowadzi do zmniejszonej wydajności chłodzenia!

Wskazówki montażowe

Montażu dokonuje się zgodnie z rysunkiem w kolejności od 1 do 4. Wykrój montażowy w ścianie szafy (1) należy wykonać zgodnie z załączonym szablonem. Powierzchnia dookoła wycięcia musi być wolna od brudu, smaru i silikonu. Ramę nośną (2) z uszczelniającą taśmą samoprzylepną wciska się do wycięcia w szafie. Rama ta pozostaje trwale połączona z szafą. Przed zamontowaniem odciągnąć folię ochronną z taśmy uszczelniającej. W razie potrzeby ramę można dodatkowo przykręcić śrubami do ściany szafy. Śruby zawarte są w dostawie. Zespół nośnika wentylatora (3) wsunąć w ramę nośną i przyśrubować. Uwaga pozycja montażu (TOP). Włożyć matę filtracyjną w przykrywę (4), przykrywę docisnąć, gotowe. Zeberka pokryw (4) muszą być skierowane do dołu.

Działanie

Chłodzenie jest zagwarantowane jedynie w połączeniu z wentylatorem z filtrem.

Konserwacja

Należy regularnie kontrolować stopień zanieczyszczenia wkład filtra. W zależności od sytuacji wkład filtru wymienić, przedmuchać lub wytrzeć. W tym celu należy zdjąć pokrywę (4) zawieszoną na zaczepach.

Wyposażenie

- Wentylator z filtrem
- wkłady filtracyjne zapasowe
- regulator temperatury

Ogłoszenie

Producent nie ponosi odpowiedzialności cywilnej za produkt w przypadku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji skróconej, niewłaściwego użytkowania, modyfikacji lub uszkodzenia urządzenia.

RU ПРИМЕНЕНИЕ

Перевод оригинального справочного руководства

Выпускные фильтры используются вместе с вентиляторами с фильтром для охлаждения в стационарных закрытых распределительных шкафах класса защиты I. Это изделие предназначено для использования только в помещениях.

Указания по технике безопасности:

- Внимание: сильное загрязнение фильтровальной ткани приводит к снижению мощности охлаждения!

Указания по монтажу:

Монтаж происходит согласно рисунку в последовательности от 1 до 4. Монтажный вырез (1) в стенке шкафа проводить согласно приложенному шаблону. Заклеиваемая поверхность вокруг выреза должна быть очищена от грязи, смазки и силикона. Монтажную раму (2) с самоклеющейся контактной лентой

вдавить в распределительных шкаф. Монтажная рама остаётся постоянно в шкафу. Защитную плёнку снять с уплотнительных полос монтажной рамы. В случае необходимости монтажную раму можно закрепить шурупами на стенке шкафа. Крепежные винты входят в объём поставки. Корпус вентилятора (3) вставить в монтажную раму и закрепить шурупами. Отметьте положение установки (TOP). Фильтровальную ткань вставить в кожух (4), кожух защёлкнуть, готово. Створки кожуха (4) должны показывать вниз.

Принцип работы:

Функция охлаждения гарантируется только в сочетании с вентилятором с фильтром.

Техобслуживание:

Степень загрязнения фильтровальной ткани должна контролироваться. При надобности фильтровальную ткань обновить, продуть или выбить. Кожух (4), закреплённый стопорными крючками, снять.

Комплектующие:

- Вентилятор с фильтром
- Запасная фильтровальная ткань
- Регулятор температуры

Уведомление

При несоблюдении этой краткой инструкции, неправильном применении, изменении или повреждении прибора изготовитель не несёт никакой ответственности.

TR UYGULAMA

Orijinal işletme talimatının çevirisi

Çıkış filtreleri, filtre fanlarıyla birlikte koruma sınıfı I'deki sabit kapalı kontrol panolarının soğutulması için kullanılır. Cihaz, sadece iç mekanlarda kullanım için uygundur.

Güvenlik uyarıları

- Kurulum işlemleri sadece kalifiye uzman elektrik personeli tarafından ve ülkede geçerli akım besleme direktifle-rine uyularak yapılmalıdır (IEC 60364).
- VDE 0100 uyarınca koruma önlemleri sağlanmalıdır.
- Tip etiketindeki teknik bilgilere mutlaka uyulmalıdır.
- Cihazda hiçbir değişiklik veya tadilat yapılmamalıdır.
- Fark edilebilen hasarlarda veya çalışma arızalarında, cihaz onanılmamalı veya çalıştırılmamalıdır. (Cihazı tasfiye edin)
- Dikkat: Aşırı kirlenmiş bir filtre matı, soğutma kapasitesini azaltır!

Montaj bilgileri

Takma işlemi, montaj çizimine uygun şekilde 1 – 4 sırasıyla gerçekleşir. Pano duvarındaki montaj kesiti (1), birlikte verilen şablona uygun şekilde açılmalıdır. Kesitin çevresindeki yapıstırılacak yüzey kir, gres ve silikon içermemelidir. Kendinden yapışkanlı şerit contayla kaplanmış olan montaj çerçevesi (2), pano kesitinin içine bastırılır. Montaj çer-çevesi panoda sürekli olarak kalır. Şerit conta takılmadan önce koruyucu folyo çıkartılmalıdır. Gerekirse, çerçeve ek olarak cıvatalarla pano duvarına sabitlenebilir. Sabitleme cıvataları teslimat kapsamına dahildir. Fan taşıyıcı ünitesini (3) montaj çerçevesinin içine itin ve sıkıca vidalayın, montaj konumuna dikkat edin (TOP). Filtre matını başlığa (4) yerleştirin, başlığı klipsleyin. İşlem tamamdır. Başlığın (4) lamelleri aşağı bakmalıdır.

Fonksiyon

Soğutma fonksiyonu sadece bir çıkış filtresiyle (opsiyonel olarak eksenel fanla) garanti edilir. Standart modelde, hava yönü dıştan içe doğrudur.

Bakım

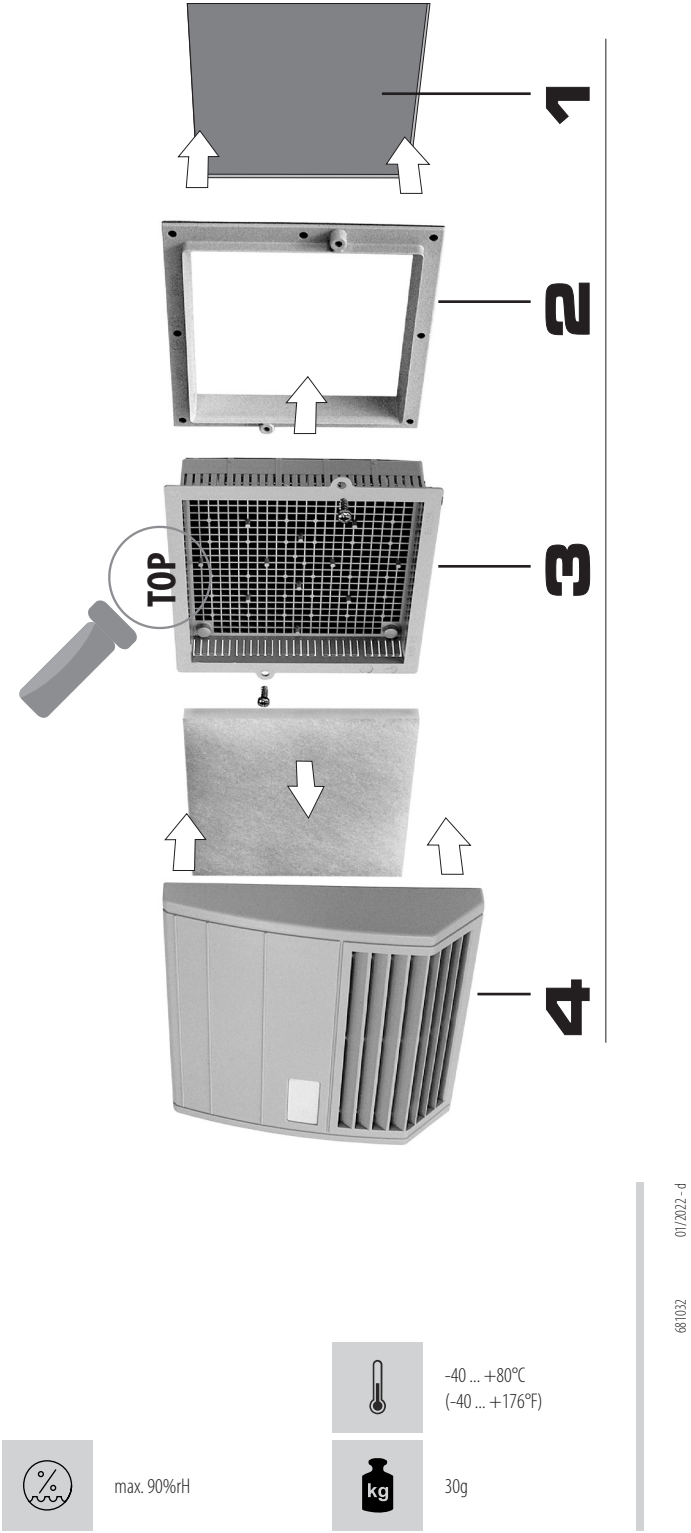
Filtre matının kirlenme derecesi denetlenmelidir. Gerekirse filtre matı yenilenmeli, hava püskürterek veya üzerine vurarak temizlenmelidir. Bu amaçla, kilit kancası üzerinden sabitlenen başlık (4) çekerek çıkartılır.

Aksesuarlar

- Çıkış filtresi
- Yedek filtre matları
- Sıcaklık regülatörü

Not

Bu kısa kılavuza uyulmaması, hatalı kullanım, cihazda değişiklik yapılması veya hasar oluşması durumunda üretici hiçbir sorumluluk üstlenmez.



STEGO Elektrotechnik GmbH – Kolpingstrasse 21 – 74523 Schwaebisch Hall Germany – www.stego.de



Type EF 118

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Store for use at a later date.

IP54 IP55/M5



DE ANWENDUNG

Austrittsfilter werden in Verbindung mit Filterlüfter zur Kühlung in stationären geschlossenen Schaltschränken der Schutzklasse I eingesetzt. Das Gerät ist nur zur Verwendung in Innenräumen geeignet.

Sicherheitshinweise

- Achtung: Eine stark verschmutzte Filtermatte führt zu verminderter Kühlleistung!

Einbauhinweise

Die Montage erfolgt entsprechend der Einbauskizze in der Reihenfolge 1 bis 4. Der Montageausschnitt (1) in der Schrankwand ist entsprechend der beigelegten Schablone vorzunehmen. Die zu beklebende Fläche um den Ausschnitt muss Schmutz- Fett- und Siliconfrei sein. Der Einbaurahmen (2) der mit einem selbstklebendem Dichtungsband versehen ist, wird in den Schrankausschnitt eingedrückt. Der Einbaurahmen verbleibt dauerhaft im Schrank. Die Schutzfolie ist vor der Montage vom Dichtungsband zu entfernen. Ggf. kann der Rahmen zusätzlich mit Schrauben an der Schrankwand befestigt werden. Die Befestigungsschrauben sind im Lieferumfang enthalten. Lüfterträgerereinheit (3) in den Einbaurahmen einschieben und festschrauben, Einbaulage beachten (TOP). Filtermatte in die Haube (4) einsetzen, Haube einclipsen, fertig. Die Lamellen der Haube (4) müssen nach unten zeigen.

Funktion

Die Kühlfunktion ist nur in Verbindung mit einem Filterlüfter gewährleistet.

Wartung

Der Verschmutzungsgrad der Filtermatte muss überwacht werden. Bei Bedarf ist die Filtermatte zu erneuern, auszublasen oder auszuklopfen. Hierzu wird die über Rasthaken befestigte Haube (4) abgezogen.

Zubehör

- Filterlüfter
- Ersatzfiltermatten
- Temperaturregler

Hinweis

Bei Nichtbeachtung dieser Kurzanleitung, unsachgemäßer Verwendung, Veränderung oder Beschädigung des Gerätes übernimmt der Hersteller keine Haftung.

EN USAGE

Exit filters are only used in combination with filter fans for cooling in stationary, closed electric cabinets of protec-tion class I. The device is suitable for indoor use only.

Safety considerations

- Notice: A heavily soiled filter mat results in reduction in cooling performance!

Installation guidelines

Installation is performed in accordance with the installation diagram in the sequence 1 to 4. The enclosure cut-out (1) in the cabinet wall is to be made in accordance with the included template. The surface to be bonded around the cut-out must be free of dirt, grease and silicone. The mounting frame (2), which is provided with a self-adhesive sealing band, is pressed into the electric cabinet. The mounting frame remains permanently in the cabinet. The protective film is to be removed from the sealing band prior to installation. If necessary, the frame can be additionally secured to the cabinet wall with screws. The fastening screws are included in the delivery. Push the fan mount unit (3) into the mounting frame and screw down, Note installation position (TOP). Position the filter mat in the hood (4), clip the hood, finished. The hood blades (4) must point downward.

Function

The cooling function is ensured only in combination with a filter fan.

Maintenance

The degree of soiling of the filter mat must be monitored. Replace, blow out, or beat the filter mat as necessary. To do this, pull off the hood (4), which is secured with snap clips.

Accessories

- Filter fan
- Replacement filter mats
- Thermostat

Notice

The manufacturer accepts no liability in the case of failure to observe this brief instruction, improper use and changes or damage to the device.

FR UTILISATION

Les filtres de sortie sont utilisés avec des ventilateurs à filtre pour le refroidissement dans les armoires électriques stationnaires fermées appartenant à la classe d’isolation I. L’appareil est uniquement adapté à un usage en intérieur.

Consignes de sécurité

- Attention: une masse filtrante très encrassée a pour conséquence une diminution de la puissance frigorifique !

Conseils d’installation

Le montage se fait conformément au schéma de montage, de l’étape 1 à 4. Faire la découpe de l’ouverture (1) dans la paroi de l’armoire, conformément au gabarit de perçage livré avec l’appareil. La surface à coller autour de l’ouverture doit être exempte de toute trace de saleture, de graisse ou de silicone. Le cadre de montage (2), doté d’une bande d’étanchéité autocollante, est inséré dans l’armoire électrique. Celui-ci reste dans l’armoire. Enlever le film de protection de la bande d’étanchéité avant le montage. Si nécessaire, il est possible de fixer le cadre sur la paroi de l’armoire à l’aide de vis. Les vis de fixation sont comprises dans l’étendue de la livraison. Insérer et visser l’unité de support du ventilateur (3) dans le cadre de montage, Position de montage Note (TOP). Mettre la masse filtrante dans le capot (4), encastrer le tout et c’est fini. Les lamelles du capot (4) doivent être inclinées vers le sol.

Fonctionnement

La fonction refroidissement n’est garantie qu’en cas d’utilisation avec un ventilateur à filtre.

Entretien

Il convient de contrôler le niveau d’encrassement de la masse filtrante. Si son état l’exige, il faut alors remplacer la masse filtrante, ou en chasser les saletures en soufflant ou en tapant dessus. Pour ce faire, enlever le capot (4) encliqueté à l’aide de crochets.

Accessoires

- Ventilateur à filtre
- Masses filtrantes de rechange
- Régulateur de température

Avis

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de non-respect du présent guide rapide, d’utilisation non conforme, de modification ou de détérioration de l’appareil.

ES APLICACIÓN

Los filtros de salida se usan junto con ventiladores con filtro para la refrigeración en armarios eléctricos estacionarios y cerrados que tengan la clase de protección I. Este equipo es apto únicamente para el uso en interiores.

Indicaciones de seguridad

- Cuidado: ¡Una esterilla de filtrado muy sucia tiene como consecuencia una reducción de la capacidad de refrigeración!

Indicaciones de instalación

El montaje se realiza según el esquema de montaje en el orden 1 a 4. El recorte de montaje (1) en la pared del armario ha de ser realizado correspondiendo a la plantilla suministrada. La superficie a pegar alrededor del recorte debe estar exenta de suciedad, grasa y silicona. El bastidor de montaje (2) provisto de una cinta de junta autoadhesiva se mete a presión en el armario eléctrico. El bastidor de montaje permanece estable dentro del armario. La lámina de protección ha ser retirada de la cinta hermética antes del montaje. Si procede se puede fijar adicionalmente el bastidor a la pared del armario usando tornillos. Los tornillos de fijación están incluidos en el alcance del suministro. Encajar el portaventilador (3) en el bastidor de montaje y atomillarlo. Colocar la esterilla de filtrado en la cubierta (4), enganchar la cubierta y listo. Posición de montaje Nota (TOP). Las aletas de la cubierta (4) deben mostrar hacia abajo.

Función

La función de refrigeración se garantiza sólo en combinación con un ventilador con filtro.

Mantenimiento

El grado de suciedad de la esterilla de filtrado debe ser observado. En caso necesario se debe reemplazar, soplar o

sacudir la esterilla de filtrado. Para esto se aparta la cubierta (4) sujetada mediante un gancho de retención.

Accesorios

- Ventilador con filtro
- Filtros de repuesto
- Regulador de temperatura

Aviso

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de inobservancia de estas instrucciones breves, uso indebido, modificación o daños en el dispositivo.

IT USO

I filtri di uscita vengono impiegati in combinazione con panni filtro per raffreddare quadri elettrici stazionari chiusi di classe di protezione I. Il dispositivo è idoneo esclusivamente all’uso in ambienti interni.

Norme di sicurezza

- Attenzione: un panno filtro molto sporco riduce il raffreddamento!

Norme di montaggio

Il montaggio si esegue come illustrato nello schizzo nell’ordine da 1 a 4. L’apertura di montaggio (1) nella parete dell’armadio si ricava utilizzando la sagoma in dotazione. La superficie da incollare intorno all’apertura deve essere priva di sporco, grasso e silicone. Il telaio di montaggio (2) che possiede una guarnizione a nastro adesiva viene spinto nell’armadio. Il telaio di montaggio resta nell’armadio. Prima del montaggio si deve togliere la pellicola di protezione dalla guarnizione. Se necessario, il telaio può essere fissato alla parete dell’armadio anche con viti. Le viti di fissaggio sono fornite in dotazione. Inserire l’unità di supporto del ventilatore (3) nel telaio di montaggio ed avvitare serrando a fondo le viti. Posizione di montaggio Nota (TOP). Applicare il panno filtro nel cofano (4), agganciare il cofano, fatto. Le alette della cappa (4) devono essere rivolte verso il basso.

Funzionamento

Il raffreddamento è garantito solo in combinazione con un ventilatore con filtro.

Manutenzione

Il grado di intasamento del panno filtro deve essere tenuto sotto controllo. Se necessario, il panno filtro va sostituito o pulito con aria compressa o battendolo dopo aver rimosso la cappa (4) fissata con i ganci.

Accessori

- Ventilatore con filtro
- Panni filtro di ricambio
- Regolatore di temperatura

Avviso

Il costruttore non risponde in caso di mancato rispetto di queste istruzioni compatte, di impiego non conforme, di modifiche o di danneggiamenti del dispositivo.

PT UTILIZAÇÃO

Filtros de saída são empregados em combinação com ventiladores com filtro para o resfriamento de quadros de comando da classe de proteção I estacionários e fechados. O aparelho só é adequado para ser utilizado em quartos interiores.

Dicas de segurança

- Atenção: uma manta filtrante muito suja conduz a uma potência de resfriamento reduzida!

Dicas de instalação

A montagem ocorre conforme mostrado na ilustração de montagem, sequências de 1 até 4. A secção de monta-gem (1) na parede do quadro de comando deve ser efetuada por meio do gabarito que acompanha o produto. A superfície de colagem no contorno da secção deve estar livre de sujeiras, gordura e silicone. A moldura de mon-tagem (2) provida com uma fita de vedação auto adesiva é inserida na secção do quadro de comando. A moldura de montagem permanecerá permanentemente no quadro de comando. A folha de proteção deve ser removida da fita de vedação antes da montagem. Se necessário, a moldura pode ser fixada adicionalmente à parede do quadro de comando com ajuda de parafusos. Os parafusos de fixação estão compreendidos no volume de entrega. Insira a unidade de suporte do ventilador (3) na moldura de montagem e aparafuse-a. Inserir a manta filtrante na tampa (4), engastar a tampa e pronto. Posição de instalação Nota (TOP). As lamelas da tampa (4) devem estar voltadas

para baixo.

Funcionamento

A função de resfriamento está garantida apenas em combinação com um ventilador com filtro.

Manutenção

O grau de contaminação da manta de filtragem deve ser vigiado. Quando necessário, a manta de filtragem deve ser renovada, ou limpada por meio de jato de ar e golpeando-a. Para tal, remova a tampa encaixada nos engastes (4).

Acessórios

- Ventilador com filtro
- Mantas filtrantes de reposição
- Regulador de temperatura

Aviso

O fabricante não assume qualquer responsabilidade pela inobservância destas instruções breves, pelo uso indevido, alteração ou danos no dispositivo.

SV APPLIKATION

Utblåsningsfilter används tillsammans med filterfläktar för kylning av stationära slutna elskåp av skyddskategori I. Produkten får endast användas inomhus.

Säkerhetsanvisningar

- Viktigt: När filtermattan är starkt nedsmutsad försämras kyleffekten!

Monteringsanvisningar

Montera filtret enligt ritningen i ordningsföljden 1 till 4. Håltagningen för montering (1) mot elskåpets vägg utförs med hjälp av den bifogade mallen. Ytan runt monteringshålet ska vara fri från smuts, fett och silikon. Monteringsra-men (2) som har ett självklistrande tätningsband trycks in i elskåpet. Monteringsramen är tänkt att bli kvar i skåpet. Före monteringen måste skyddsfolien tas bort från tätningsbandet. Ramen kan dessutom skruvas fast mot skåpets vägg. Fästskruvorna ingår i leveransen. Fästskruvarna ingår i leveransen. Skjut in och skruva fast fläktkonsolen (3) i monteringsramen. Obs monteringsläge (TOP). Placera filtermattan i kåpan (4) och snäpp enkelt fast kåpan. Kåpans lameller (4) måste vara riktade nedåt.

Funktion

Kylningen fungerar endast tillsammans med en filterfläkt.

Skötsel

Övervaka filtermattans nedsmutsningsgrad. Vid behov måste filtermattan bytas ut alt. blåsas eller piskas rent. Filtermattan är tillgänglig när kåpan (4) dras av från låshakarna.

Tillbehör

- Filterfläkt
- Reservfiltermattor
- Termostat

Meddelande

Om denna snabbguide inte beaktas, produkten används på ett felaktigt sätt, förändras eller skadas tar tillverkaren inget ansvar för eventuella följder.

CS POUŽITÍ

Výstupní filtry se používají ve spojení s filtračními ventilátory pro chlazení ve stacionárních uzavřených skříňových rozváděčích ochranné třídy I. Přístroj je určen pouze pro použití v interiérech.

Bezpečnostní pokyny

- Pozor: Silně znečištěná filtrační rohož má za následek snížený chladicí výkon!

Pokyny pro montáž

Montáž se provádí podle montážního nákresu v pořadí 1 až 4. Do stěny skříně je nutno provést montážní otvor (1) podle přiložené šablony. Plocha kolem otvoru, která se má polepit, musí být čistá, zbavená mastnoty a silikonu. Montážní rám (2), který je opatřený samolepicí těsnicí páskou, se vtlačí do skříňového rozváděče. Montážní rám zůstane natrvalo ve skříně. Před montáží odstraňte z těsnící pásky ochrannou fólii. Rám lze případně přídavně upevnit šrouby ke stěně skříně. Upevňovací šrouby jsou obsaženy v rozsahu dodávky. Nosnou jednotku ventilátoru